

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1966 Nr. 166

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk  
België en het Groothertogdom Luxemburg enerzijds, en de  
Bondsrepubliek Duitsland anderzijds, inzake het overnemen  
van personen aan de grens;  
Bonn, 17 mei 1966*

**B. TEKST <sup>1)</sup>**

**Overeenkomst tussen de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland enerzijds en de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden anderzijds, inzake het overnemen van personen aan de grens**

De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland enerzijds, en de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, gezamenlijk optredend op grond van de tussen hen gesloten Overeenkomst van 11 april 1960, inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, anderzijds,

Verlangend het overnemen van personen aan de gemeenschappelijke grens te vergemakkelijken,

Zijn het volgende overeengekomen:

**Artikel 1**

Het in de bepalingen van deze Overeenkomst gebezigde begrip „Beneluxlanden” omvat het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden. Het begrip „Beneluxgebied” omvat het grondgebied van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden in Europa.

**Artikel 2**

Voor zover volgens de bepalingen van deze Overeenkomst het bezit van de Duitse nationaliteit voorwaarde is voor het overnemen van een persoon, strekt zich de verplichting tot overname uit tot alle personen die Duits onderdaan zijn in de zin van artikel 116 van de Grondwet voor de Bondsrepubliek Duitsland.

**Artikel 3**

(1) De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland neemt Duitse onderdanen die de autoriteiten van een der Beneluxlanden voornemens zijn uit het Beneluxgebied te verwijderen, zonder formaliteiten en zonder tussenkomst van haar diplomatieke vertegenwoordigingen over, voor zover kan worden aangetoond of aannemelijk gemaakt dat deze personen de Duitse nationaliteit bezitten.

(2) Het bezit van de Duitse nationaliteit kan worden aangetoond of aannemelijk gemaakt aan de hand van een „Heimatschein”, een nationaliteitsbewijs (Staatsangehörigkeitsausweis), een naturalisatiebewijs (Einbürgerungsurkunde), een Duits paspoort (Deutscher Reisepass), een identiteitskaart afgegeven door de Bondsrepubliek (Bundespersonal-

<sup>1)</sup> De Franse tekst is niet afgedrukt.

**Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und den Regierungen des Königreichs Belgien, des Grossherzogtums Luxemburg und des Königreichs der Niederlande über die Übernahme von Personen an der Grenze**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland einerseits und die Regierungen des Königreichs Belgien, des Grossherzogtums Luxemburg und des Königreichs der Niederlande, zusammen auftretend auf Grund des zwischen ihnen am 11. April 1960 abgeschlossenen Abkommens über die Verlegung der Personenkontrolle an die Aussengrenzen des Beneluxgebietes, andererseits,

in dem Wunsche, die Übernahme von Personen an der gemeinsamen Grenze zu erleichtern,

haben Folgendes vereinbart.

**Artikel 1**

Der in den Bestimmungen dieses Abkommens verwendete Begriff „Benelux-Staaten“ umfasst das Königreich Belgien, das Grossherzogtum Luxemburg und das Königreich der Niederlande. Der Begriff „Benelux-Gebiet“ umfasst das Hoheitsgebiet des Königreichs Belgien, des Grossherzogtums Luxemburg und des Königreichs der Niederlande in Europa.

**Artikel 2**

Soweit nach den Bestimmungen dieses Abkommens der Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit Voraussetzung für die Übernahme einer Person ist, erstreckt sich die Übernahmeverpflichtung auf alle Personen, die Deutsche im Sinne des Artikels 116 des Grundgesetzes für die Bundesrepublik Deutschland sind.

**Artikel 3**

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird deutsche Staatsangehörige, deren Entfernung aus dem Benelux-Gebiet die Behörden eines der Benelux-Staaten beabsichtigen, formlos ohne Vermittlung ihrer diplomatischen Vertretungen übernehmen, sofern nachgewiesen oder glaubhaft gemacht wird, dass diese Personen die deutsche Staatsangehörigkeit besitzen.

(2) Die deutsche Staatsangehörigkeit kann nachgewiesen oder glaubhaft gemacht werden durch Heimatscheine, Staatsangehörigkeitsausweise, Einbürgerungsurkunden, deutsche Reisepässe, Bundespersonalausweise oder „Temporary Travel Documents“, auch wenn sie zu Unrecht ausgestellt oder nicht länger als zehn Jahre abgelaufen sind.

ausweis) of een „Temporary Travel Document”, ook indien deze ten onrechte zijn afgegeven of sedert ten hoogste tien jaar zijn verlopen. Bedoelde nationaliteit kan eveneens op grond van andere gegevens aannemelijk worden gemaakt.

(3) Zulke personen worden overgenomen op vertoon van een der in lid 2 opgesomde documenten, dan wel op grond van andere bescheiden waaruit hun nationaliteit kan worden afgeleid.

(4) De Regering van elk der Beneluxlanden zal de door haar overeenkomstig de bepalingen van de leden 1 t/m 3 overgegeven personen terugnemen, indien uit een onmiddellijk na de overgave, door de autoriteiten van de Bondsrepubliek Duitsland ingesteld nader onderzoek, blijkt dat deze personen op het ogenblik van verwijdering van het Beneluxgebied niet in het bezit waren van de Duitse nationaliteit voor zover voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland geen verplichting tot overname op grond van artikel 4 of 5 bestaat.

(5) Indien het in lid 2 genoemde bewijs niet kan worden geleverd of de verstrekte gegevens onvoldoende zijn om het bezit van de Duitse nationaliteit aannemelijk te maken, is het overnemen af hankelijk van een overnameverklaring.

#### Artikel 4

(1) De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland zal op verzoek van de autoriteiten van een van de Beneluxlanden personen overnemen die geen onderdaan zijn van de Staten die Partij zijn bij deze Overeenkomst, indien deze personen uit het gebied van de Bondsrepubliek Duitsland over de gemeenschappelijke grens op onwettige wijze het grondgebied van de Benelux zijn binnengekomen.

(2) Deze bepaling is slechts van toepassing, indien het verzoek tot overname wordt ingediend binnen zes maanden nadat deze personen het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland hebben verlaten en indien zij tenminste twee weken op het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland hebben verbleven en na het overschrijden van de grens niet in een van de Beneluxlanden worden toegelaten als vluchteling in de zin van de Overeenkomst nopens de status van vluchtelingen van 28 juli 1951.

(3) De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland zal vluchtelingen die door de Duitse autoriteiten zijn toegelaten als vluchteling in de zin van de Overeenkomst nopens de status van vluchtelingen van 28 juli 1951 en in het Beneluxgebied verblijven, op verzoek van de autoriteiten van een der Beneluxlanden te allen tijde overnemen, tenzij de autoriteiten van een der Beneluxlanden hun een verblijfsvergunning hebben verleend.

(4) De verplichting tot overname bestaat niet ten aanzien van personen die onderdaan zijn van een Staat, waarmede een van de Beneluxlanden een gemeenschappelijke grens heeft, en die aan deze Staat kunnen worden overgegeven.

Die Staatsangehörigkeit kann auch auf andere Weise glaubhaft gemacht werden.

(3) Diese Personen werden gegen Vorlage der in Absatz 2 genannten Urkunden oder sonstiger Unterlagen, aus denen auf ihre Staatsangehörigkeit geschlossen werden kann, übernommen.

(4) Die Regierung jedes der Benelux-Staaten wird von ihr nach den Absätzen 1 bis 3 überstellte Personen zurücknehmen, wenn die anschließende Nachprüfung durch die Behörden der Bundesrepublik ergibt, dass sie bei der Entfernung aus dem Benelux-Gebiet nicht im Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit waren, soweit nicht nach Artikel 4 oder 5 eine Übernahmeverpflichtung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland begründet ist.

(5) Kann der Nachweis nach Absatz 2 nicht erbracht werden oder reichen die Angaben für die Glaubhaftmachung der deutschen Staatsangehörigkeit nicht aus, ist die Übernahme von einer Übernahmeerklärung abhängig.

#### Artikel 4

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird auf Antrag der Behörden eines der Benelux-Staaten Personen übernehmen, die nicht Staatsangehörige einer der Vertragsparteien sind, wenn diese Personen aus dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland über die gemeinsame Grenze unbefugt in das Benelux-Gebiet eingereist sind.

(2) Diese Bestimmung findet nur Anwendung, wenn der Antrag auf Übernahme innerhalb einer Frist von sechs Monaten nach der Ausreise aus dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland gestellt wird, die Personen sich mindestens zwei Wochen im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland aufgehalten haben und nicht nach dem Grenzübertritt als Flüchtlinge im Sinne des Abkommens über die Rechtsstellung der Flüchtlinge vom 28. Juli 1951 in einem der Benelux-Staaten anerkannt sind.

(3) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird Flüchtlinge, die von den deutschen Behörden als Flüchtlinge im Sinne des Abkommens über die Rechtsstellung der Flüchtlinge vom 28. Juli 1951 anerkannt sind und sich im Benelux-Gebiet aufhalten, auf Antrag der Behörden eines der Benelux-Staaten jederzeit übernehmen, es sei denn, dass die Behörden eines der Benelux-Staaten ihnen die Erlaubnis zur Niederlassung erteilt haben.

(4) Eine Übernahmeverpflichtung besteht nicht, wenn die Personen Staatsangehörige eines Staates sind, mit dem einer der Benelux-Staaten eine gemeinsame Grenze hat, und nach diesem Staat überstellt werden können.

## Artikel 5

(1) Personen die, komende uit het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland, het Beneluxgebied over de gemeenschappelijke grens op onwettige wijze zijn binnengekomen, kunnen binnen een maand na de grensoverschrijding aan de grensautoriteiten van de Bondsrepubliek Duitsland worden overgegeven en moeten door hen zonder formaliteiten worden overgenomen, indien de grensautoriteiten van een der Beneluxlanden gegevens verstrekken aan de hand waarvan de grensautoriteiten van de Bondsrepubliek Duitsland kunnen vaststellen dat aan de voorwaarden tot overgave is voldaan. De overgave kan ook plaatsvinden na het verstrijken van de termijn van een maand, indien de autoriteiten van een der Beneluxlanden de autoriteiten van de Bondsrepubliek Duitsland binnen deze termijn in kennis hebben gesteld van hun voornemen tot overgave.

(2) De verplichting tot overname bestaat niet ten aanzien van personen die onderdaan zijn van een Staat waarmee een van de Beneluxlanden een gemeenschappelijke grens heeft en die aan deze Staat kunnen worden overgegeven.

(3) De Regering van elk der Beneluxlanden neemt door haar overgegeven personen terug, indien uit een onmiddellijk door de autoriteiten van de Bondsrepubliek Duitsland ingesteld nader onderzoek blijkt dat aan de voorwaarden tot overgave niet is voldaan.

## Artikel 6

(1) De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland verklaart zich bereid gevolg te geven aan verzoeken van de autoriteiten van een der Beneluxlanden om door tussenkomst van de autoriteiten van de Bondsrepubliek Duitsland doortocht te verlenen aan personen die geen onderdaan zijn van Staten die bij deze Overeenkomst Partij zijn, indien het overnemen door het land van bestemming en, voor zover noodzakelijk, de doortocht door andere landen verzekerd is.

(2) De doortocht kan geweigerd worden, indien de persoon:

- a) in een ander land van doortocht of in het land van bestemming zou komen bloot te staan aan politieke vervolging, of aan strafvervolging, dan wel hem de tenuitvoerlegging van een strafrechtelijk vonnis te wachten zou staan, of
- b) bij de doortocht door het gebied van de Bondsrepubliek Duitsland aan strafvervolging, dan wel aan de tenuitvoerlegging van een strafrechtelijk vonnis zou zijn blootgesteld.

(3) Een doorreisvisum van de Bondsrepubliek Duitsland is niet vereist.

(4) Ondanks de verleende vergunning kunnen de met het oog op doortocht overgenomen personen weer aan de autoriteiten van het ver-

## Artikel 5

(1) Personen, die aus dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland über die gemeinsame Grenze unbefugt in das Benelux-Gebiet eingereist sind, können den Grenzbehörden der Bundesrepublik Deutschland innerhalb von einem Monat nach dem Grenzübertritt überstellt und müssen von diesen formlos übernommen werden, wenn die Grenzbehörden eines der Benelux-Staaten Angaben machen, die den Grenzbehörden der Bundesrepublik Deutschland die Feststellung ermöglichen, dass die Voraussetzungen für die Überstellung gegeben sind. Die Überstellung kann auch nach Ablauf der Frist von einem Monat vorgenommen werden, wenn die Behörden eines der Benelux-Staaten den Behörden der Bundesrepublik Deutschland innerhalb dieses Zeitraumes die Überstellung angekündigt haben.

(2) Eine Übernahmeverpflichtung besteht nicht, wenn die Personen Staatsangehörige eines Staates sind, mit dem einer der Benelux-Staaten eine gemeinsame Grenze hat, und nach diesem Staat überstellt werden können.

(3) Die Regierung jedes der Benelux-Staaten nimmt von ihr überstellte Personen, bei denen die anschließende Nachprüfung durch die Behörden der Bundesrepublik Deutschland ergibt, dass die Voraussetzungen für die Überstellung nicht gegeben waren, zurück.

## Artikel 6

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland erklärt sich bereit, Anträgen der Behörden eines der Benelux-Staaten auf Durchbeförderung durch Behörden der Bundesrepublik Deutschland von Personen zu entsprechen, die nicht Staatsangehörige einer der Vertragsparteien sind, wenn die Übernahme durch den Zielstaat und, soweit erforderlich, die Durchreise durch andere Staaten gesichert sind.

- (2) Die Durchbeförderung kann abgelehnt werden, wenn die Person:
- a) in einem anderen Durchgangsstaat oder im Zielstaat der Gefahr der politischen Verfolgung ausgesetzt wäre oder eine Strafverfolgung oder eine Strafvollstreckung zu erwarten hätte, oder
  - b) bei der Durchreise durch das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland einer Strafverfolgung oder Strafvollstreckung ausgesetzt wäre.

(3) Ein Durchreiseseichtvermerk der Bundesrepublik Deutschland ist nicht erforderlich.

(4) Trotz erteilter Bewilligung können die zur Durchbeförderung übernommenen Personen den Behörden des antragstellenden Benelux-

zoekende Beneluxland worden overgegeven, indien zich later feiten voordoen of aan het licht komen, die zich tegen deze doortocht verzetten, dan wel indien een ander land de doortocht of het land van bestemming het overnemen van de met het oog op doortocht overgenomen personen weigert.

#### Artikel 7

(1) De Regering van elk der Beneluxlanden zal personen die onderdaan zijn van een van deze landen, die de autoriteiten van de Bondsrepubliek Duitsland voornemens zijn over te geven, zonder formaliteiten en zonder tussenkomst van haar diplomatieke vertegenwoordiging overnemen, voor zover kan worden aangetoond of aannemelijk gemaakt dat bedoelde personen onderdaan zijn van een der Beneluxlanden.

(2) Het bezit van de nationaliteit van een der Beneluxlanden kan worden aangetoond of aannemelijk gemaakt aan de hand van nationaliteitsbewijzen, naturalisatiebewijzen, paspoorten, of legitimatiebewijzen, ook indien deze ten onrechte zijn afgegeven of sedert ten hoogste tien jaar zijn verlopen.

Bedoelde nationaliteit kan eveneens op andere wijze aannemelijk worden gemaakt.

(3) Zulke personen worden overgenomen op vertoon van een der in lid 2 opgesomde documenten, dan wel op grond van andere bescheiden waaruit hun nationaliteit kan worden afgeleid.

(4) De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland zal overeenkomstig de bepalingen van de leden 1 t/m 3 overgegeven personen terugnemen, indien uit een onmiddellijk na de overgave door de autoriteiten van de Beneluxlanden ingesteld nader onderzoek blijkt dat deze personen op het ogenblik van de overgave geen onderdaan waren van een van deze Staten, voor zover er voor de Regering van een der Beneluxlanden geen verplichting tot overname op grond van artikel 8 of 9 bestaat.

(5) Indien het in lid 2 genoemde bewijs niet kan worden geleverd of de gegevens onvoldoende zijn voor het aannemelijk maken van de nationaliteit, is het overnemen afhankelijk van een overnameverklaring.

#### Artikel 8

(1) De Regering van elk der Beneluxlanden zal op verzoek van de autoriteiten van de Bondsrepubliek Duitsland personen overnemen die geen onderdaan zijn van een der Staten, die Partij zijn bij deze Overeenkomst, indien deze personen, komende uit het Beneluxgebied het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland over de gemeenschappelijke grens op onwettige wijze zijn binnengekomen.

(2) Deze bepaling is slechts van toepassing, indien het verzoek tot overname wordt ingediend binnen zes maanden nadat deze personen het Beneluxgebied hebben verlaten en indien zij tenminste twee weken op het Beneluxgebied hebben verbleven en na het overschrijden van de

Staates wieder überstellt werden, wenn nachträglich Tatsachen eintreten oder bekannt werden, die einer Durchbeförderung entgegenstehen, oder wenn ein anderer Durchgangsstaat oder der Zielstaat die Abnahme der zur Durchbeförderung übernommenen Personen verweigert.

#### Artikel 7

(1) Die Regierung jedes der Benelux-Staaten wird Staatsangehörige eines dieser Staaten, deren Überstellung die Behörden der Bundesrepublik Deutschland beabsichtigen, formlos ohne Vermittlung ihrer diplomatischen Vertretung übernehmen, sofern nachgewiesen oder glaubhaft gemacht wird, dass diese Personen die Staatsangehörigkeit eines der Benelux-Staaten besitzen.

(2) Die Staatsangehörigkeit eines der Benelux-Staaten kann nachgewiesen oder glaubhaft gemacht werden durch Staatsangehörigkeitsausweise, Einbürgerungsurkunden, Reisepässe oder Personalausweise, auch wenn sie zu Unrecht ausgestellt oder nicht länger als zehn Jahre abgelaufen sind. Die Staatsangehörigkeit kann auch auf andere Weise glaubhaft gemacht werden.

(3) Diese Personen werden gegen Vorlage der in Absatz 2 genannten Urkunden oder sonstiger Unterlagen, aus denen auf ihre Staatsangehörigkeit geschlossen werden kann, übernommen.

(4) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird nach den Absätzen 1 bis 3 überstellte Personen zurücknehmen, bei denen die anschließende Nachprüfung durch die Behörden der Benelux-Staaten ergibt, dass sie bei der Überstellung nicht im Besitz der Staatsangehörigkeit eines dieser Staaten waren, soweit nicht nach Artikel 8 oder 9 eine Übernahmeverpflichtung der Regierung eines der Benelux-Staaten begründet ist.

(5) Kann der Nachweis nach Absatz 2 nicht erbracht werden oder reichen die Angaben für die Glaubhaftmachung der Staatsangehörigkeit nicht aus, ist die Übernahme von einer Übernahmeerklärung abhängig.

#### Artikel 8

(1) Die Regierung jedes der Benelux-Staaten wird auf Antrag der Behörden der Bundesrepublik Deutschland Personen übernehmen, die nicht Staatsangehörige einer der Vertragsparteien sind, wenn diese Personen aus dem Gebiet der Benelux-Staaten über die gemeinsame Grenze unbefugt in das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland eingereist sind.

(2) Diese Bestimmung findet nur Anwendung, wenn der Antrag auf Übernahme innerhalb einer Frist von sechs Monaten nach der Ausreise aus dem Benelux-Gebiet gestellt wird, die Personen sich mindestens zwei Wochen im Benelux-Gebiet aufgehalten haben und nicht nach dem

grens niet in de Bondsrepubliek Duitsland worden toegelaten als vluchtelingen in de zin van de Overeenkomst nopens de status van vluchtelingen van 28 juli 1951.

(3) De Regering van elk der Beneluxlanden zal vluchtelingen die door de autoriteiten van een der Beneluxlanden zijn toegelaten als vluchteling in de zin van de Overeenkomst nopens de status van de vluchtelingen van 28 juli 1951 en op het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland verblijven, op verzoek van de autoriteiten van de Bondsrepubliek Duitsland te allen tijde overnemen, tenzij de autoriteiten van de Bondsrepubliek Duitsland hun een verblijfsvergunning hebben verleend.

(4) De verplichting tot overname bestaat niet ten aanzien van personen die onderdaan zijn van een Staat, waarmede de Bondsrepubliek Duitsland een gemeenschappelijke grens heeft en die aan deze Staat kunnen worden overgegeven.

#### Artikel 9

(1) Personen die uit het Beneluxgebied via de gemeenschappelijke grens op onwettige wijze het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland zijn binnengekomen, kunnen binnen een maand na de grensoverschrijding aan de grensautoriteiten van een der Beneluxlanden worden overgegeven en moeten door deze zonder formaliteiten worden overgenomen, indien de grensautoriteiten van de Bondsrepubliek Duitsland gegevens verstrekken aan de hand waarvan de grensautoriteiten van het Beneluxland kunnen vaststellen dat aan de voorwaarden tot overgave is voldaan. De overgave kan ook plaatsvinden na het verstrijken van de termijn van een maand, indien de autoriteiten van de Bondsrepubliek Duitsland de autoriteiten van een der Beneluxlanden binnen deze termijn in kennis hebben gesteld van hun voornemen tot overgave.

(2) De verplichting tot overname bestaat niet ten aanzien van personen die onderdaan zijn van een Staat, waarmede de Bondsrepubliek Duitsland een gemeenschappelijke grens heeft en die aan deze Staat kunnen worden overgegeven.

(3) De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland neemt personen terug, indien uit een onmiddellijk na de overgave door de autoriteiten van een der Beneluxlanden ingesteld nader onderzoek blijkt dat aan de voorwaarden tot overgave niet is voldaan.

#### Artikel 10

(1) De Regering van elk der Beneluxlanden verklaart zich bereid gevolg te geven aan verzoeken van de autoriteiten van de Bondsrepubliek Duitsland om door tussenkomst van de autoriteiten van de Beneluxlanden doortocht te verlenen aan personen die geen onderdaan zijn van een der Staten, die Partij zijn bij deze Overeenkomst, indien het overnemen door het land van bestemming en, voor zover noodzakelijk, de doortocht door andere landen verzekerd is.

Grenzübertritt als Flüchtlinge im Sinne des Abkommens über die Rechtsstellung der Flüchtlinge vom 28. Juli 1951 in der Bundesrepublik Deutschland anerkannt sind.

(3) Die Regierung jedes der Benelux-Staaten wird Flüchtlinge, die von den Behörden eines der Benelux-Staaten als Flüchtlinge im Sinne des Abkommens über die Rechtsstellung der Flüchtlinge vom 28. Juli 1951 anerkannt sind und sich im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland aufhalten, auf Antrag der Behörden der Bundesrepublik Deutschland jederzeit übernehmen, es sei denn, dass die Behörden der Bundesrepublik Deutschland ihnen die Erlaubnis zur Niederlassung erteilt haben.

(4) Eine Übernahmeverpflichtung besteht nicht, wenn die Personen Staatsangehörige eines Staates sind, mit dem die Bundesrepublik Deutschland eine gemeinsame Grenze hat und nach diesem Staat überstellt werden können.

#### Artikel 9

(1) Personen, die aus dem Benelux-Gebiet über die gemeinsame Grenze unbefugt in das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland eingereist sind, können den Grenzbehörden eines der Benelux-Staaten innerhalb von einem Monat nach dem Grenzübertritt überstellt und müssen von diesen formlos übernommen werden, wenn die Grenzbehörden der Bundesrepublik Deutschland Angaben machen, die den Grenzbehörden des Benelux-Staates die Feststellung ermöglichen, dass die Voraussetzungen für die Überstellung gegeben sind. Die Überstellung kann auch nach Ablauf der Frist von einem Monat vorgenommen werden, wenn die Behörden der Bundesrepublik Deutschland den Behörden eines der Benelux-Staaten innerhalb dieses Zeitraumes die Überstellung angekündigt haben.

(2) Eine Übernahmeverpflichtung besteht nicht, wenn die Personen Staatsangehörige eines Staates sind, mit dem die Bundesrepublik Deutschland eine gemeinsame Grenze hat und nach diesem Staat überstellt werden können.

(3) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland nimmt Personen, bei denen die anschließende Nachprüfung durch die Behörden eines der Benelux-Staaten ergibt, dass die Voraussetzungen für die Überstellung nicht gegeben waren, zurück.

#### Artikel 10

(1) Die Regierung jedes der Benelux-Staaten erklärt sich bereit, Anträgen der Behörden der Bundesrepublik Deutschland auf Durchbeförderung durch die Behörden der Benelux-Staaten von Personen zu entsprechen, die nicht Staatsangehörige einer der Vertragsparteien sind, wenn die Übernahme durch den Zielstaat und, soweit erforderlich, die Durchreise durch andere Staaten gesichert sind.

- (2) De doortocht kan geweigerd worden, indien de persoon:
- a) in een ander land van doortocht of in het land van bestemming zou komen bloot te staan aan politieke vervolging of aan strafvervolging, dan wel hem de tenuitvoerlegging van een strafrechtelijk vonnis te wachten zou staan, of
  - b) bij de doortocht door het gebied van het Beneluxland, waartoe het verzoek om doortocht te verlenen is gericht aan strafvervolging, dan wel aan de tenuitvoerlegging van een strafrechtelijk vonnis zou zijn blootgesteld.
- (3) Een doorreisvisum van de Beneluxlanden is niet vereist.

(4) Ondanks verleende vergunning kunnen de met het oog op de doortocht overgenomen personen weer aan de autoriteiten van de Bondsrepubliek Duitsland worden overgegeven, indien zich later feiten voordoen of aan het licht komen, die zich tegen deze doortocht verzetten, dan wel indien een ander land de doortocht, of het land van bestemming de overname van de met het oog op doortocht overgenomen personen weigert.

#### Artikel 11

Deze Overeenkomst laat de uit andere internationale overeenkomsten voortvloeiende verplichtingen tot overname onverlet.

#### Artikel 12

(1) Voor zover voor de toepassing van deze Overeenkomst gebruikmaking van de diplomatieke of consulaire vertegenwoordigingen niet aangewezen lijkt, stellen het Bondsministerie van Binnenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland en de Ministeries van Justitie van de Beneluxlanden zich rechtstreeks met elkaar in verbinding.

(2) Iedere overname dient door de bevoegde grensautoriteiten schriftelijk te worden vastgelegd.

#### Artikel 13

De grensposten waar overgave van personen kan geschieden, worden in onderling overleg tussen de „Grenzschutzdirektion” van de Bondsrepubliek Duitsland en de bevoegde dienst van het Ministerie van Justitie van het desbetreffende Beneluxland aangewezen.

#### Artikel 14

(1) De kosten verbonden aan het overbrengen van de te verwijderen personen tot aan de grenspost worden gedragen door de Staat waarvan de autoriteiten de verwijdering hebben gelast.

(2) De kosten verbonden aan de doortocht tot aan de grens van het land van bestemming, alsmede eventueel uit de terugreis voortvloeiende kosten, komen ten laste van het verzoekende land.

- (2) Die Durchbeförderung kann abgelehnt werden, wenn die Person:
- a) in einem anderen Durchgangsstaat oder im Zielstaat der Gefahr der politischen Verfolgung ausgesetzt wäre oder eine Strafverfolgung oder Strafvollstreckung zu erwarten hätte, oder
  - b) bei der Durchreise durch das Gebiet des um die Durchbeförderung ersuchten Benelux-Staates einer Strafverfolgung oder Strafvollstreckung ausgesetzt wäre.

(3) Ein Durchreisesichtvermerk der Benelux-Staaten ist nicht erforderlich.

(4) Trotz erteilter Bewilligung können die zur Durchbeförderung übernommenen Personen den Behörden der Bundesrepublik Deutschland wieder überstellt werden, wenn nachträglich Tatsachen eintreten oder bekannt werden, die einer Durchbeförderung entgegenstehen, oder wenn ein anderer Durchgangsstaat oder der Zielstaat die Abnahme der zur Durchbeförderung übernommenen Personen verweigert.

#### Artikel 11

Übernahmeverpflichtungen aus anderen zwischenstaatlichen Abmachungen werden durch dieses Abkommen nicht berührt.

#### Artikel 12

(1) Das Bundesministerium des Innern der Bundesrepublik Deutschland und die Justizministerien der Benelux-Staaten treten bei der Anwendung dieses Abkommens unmittelbar miteinander in Verbindung, sofern nicht die Einschaltung der diplomatischen oder konsularischen Vertretungen angezeigt erscheint.

(2) Jede Übernahme ist durch die zuständige Grenzbehörde zu bescheinigen.

#### Artikel 13

Die Grenzübergangsstellen für die Übernahme werden zwischen der Grenzschutzdirektion der Bundesrepublik Deutschland und der zuständigen Stelle des Justizministeriums des in Betracht kommenden Benelux-Staates vereinbart.

#### Artikel 14

(1) Die Kosten der Beförderung zu überstellender Personen werden von dem Staat, dessen Behörden die Entfernung veranlasst haben, bis zur Grenzübergangsstelle getragen.

(2) Die Kosten der Durchbeförderung bis an die Grenze des Zielstaates und gegebenenfalls auch die aus dem Rücktransport erwachsenen Kosten trägt der ersuchende Staat.

## Artikel 15

Deze Overeenkomst geldt ook voor het „Land” Berlijn, voor zover de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland tegenover de Regeringen van de Beneluxlanden niet binnen een termijn van drie maanden na de inwerkingtreding van de Overeenkomst een verklaring heeft afgelegd, waaruit het tegendeel blijkt.

## Artikel 16

Deze Overeenkomst stelt buiten werking en vervangt:

- a) de Overeenkomst tussen de Duitse Regering en de Belgische Regering inzake de verwijdering van buitenlanders, gesloten bij notawisseling van 17 september 1926 evenals de Overeenkomst tussen de Belgische Regering en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland voor de regeling van het vraagstuk der verwijdering van personen uit de Bondsrepubliek Duitsland naar België en van België naar de Bondsrepubliek Duitsland, gesloten bij notawisseling van 23 oktober 1952;
- b) de Overeenkomst tussen de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg inzake het overnemen van personen aan de grens, gesloten bij notawisseling van 26 september 1957;
- c) de Overeenkomst tussen de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden inzake de vergemakkelijking van het overnemen van personen aan de grens, gesloten bij notawisseling van 19 september/10 oktober 1958.

## Artikel 17

(1) Ten aanzien van het Koninkrijk der Nederlanden is deze Overeenkomst uitsluitend van toepassing op het Europese grondgebied van deze Staat.

(2) De toepassing van deze Overeenkomst kan bij notawisseling tussen de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden na onderling overleg tot elk der buiten Europa gelegen Rijksdelen worden uitgebreid. In deze notawisseling wordt het tijdstip van inwerkingtreding van de uitbreiding vastgelegd; de andere bij deze Overeenkomst Partij zijnde landen zullen hiervan in kennis worden gesteld.

## Artikel 18

(1) Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum van ondertekening. De Overeenkomst heeft een geldigheidsduur van een jaar; indien zij niet een maand vóór het verstrijken van deze periode wordt opgezegd, geldt zij voor onbepaalde tijd.

## Artikel 15

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber den Regierungen der Benelux-Staaten innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

## Artikel 16

Dieses Abkommen setzt ausser Kraft und ersetzt:

- a) die Vereinbarung zwischen der deutschen Regierung und der Belgischen Regierung über die Abschiebung von Ausländern, geschlossen durch Notenwechsel vom 17. September 1926, sowie die Vereinbarung zwischen der Belgischen Regierung und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland zur Regelung der Frage der Abschiebung von Personen von der Bundesrepublik Deutschland nach Belgien und von Belgien in die Bundesrepublik Deutschland, geschlossen durch Notenwechsel vom 23. Oktober 1952;
- b) die Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Grossherzogtums Luxemburg über die Übernahme von Personen an der Grenze, geschlossen durch Notenwechsel vom 26. September 1957;
- c) das Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs der Niederlande über die Erleichterung der Übernahme von Personen an der Grenze, geschlossen durch Notenwechsel vom 19. September/10. Oktober 1958.

## Artikel 17

(1) Hinsichtlich des Königreichs der Niederlande gilt dieses Abkommen nur für das europäische Hoheitsgebiet dieses Staates.

(2) Es kann durch Notenwechsel zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs der Niederlande einvernehmlich auf jeden der ausserhalb Europas gelegenen Teile des Königreichs der Niederlande ausgedehnt werden. In dem Notenwechsel wird der Zeitpunkt des Inkrafttretens der Ausdehnung festgelegt; dies wird den anderen Vertragsstaaten zur Kenntnis gebracht werden.

## Artikel 18

(1) Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des zweiten Monates in Kraft, der seiner Unterzeichnung folgt. Das Abkommen gilt für die Dauer eines Jahres; wenn es nicht einen Monat vor Ablauf dieser Frist gekündigt wird, gilt es auf unbestimmte Zeit.

(2) Na afloop van het eerste jaar kan de Overeenkomst met inachtneming van een termijn van drie maanden worden opgezegd.

(3) De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland dient de opzegging van de Overeenkomst gelijktijdig aan de Regeringen van de andere bij deze Overeenkomst partij zijnde Staten te doen.

(4) De opzegging van de Overeenkomst door de Regering van het Koninkrijk België, van het Groothertogdom Luxemburg of van het Koninkrijk der Nederlanden dient aan de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland te worden gedaan.

Opzegging door een van deze drie Regeringen of door de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland heeft tot gevolg dat de Overeenkomst na afloop van de desbetreffende opzeggingstermijn buiten werking treedt.

GEDAAN te Bonn, op 17 mei 1966 in vier exemplaren, elk in de Duitse, de Franse en de Nederlandse taal, zijnde de drie teksten gelijk authentiek.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland:  
Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland:

(w.g.) CARSTENS

Für die Regierung des Königreichs Belgien:  
Voor de Regering van het Koninkrijk België:

(w.g.) LORIDAN

Für die Regierung des Grossherzogtums Luxemburg:  
Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg:

(w.g.) M. KREMER

Für die Regierung des Königreichs der Niederlande:  
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) VIXSEBOXSE

(2) Nach Ablauf des ersten Jahres kann das Abkommen mit einer Frist von drei Monaten gekündigt werden.

(3) Die Kündigung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland ist gleichzeitig an die Regierungen der anderen Vertragsstaaten zu richten.

(4) Die Kündigung der Regierung des Königreiches Belgien, des Grossherzogtums Luxemburg oder des Königreiches der Niederlande ist an die Regierung der Bundesrepublik Deutschland zu richten. Die Kündigung durch eine dieser drei Regierungen oder durch die Regierung der Bundesrepublik Deutschland bewirkt, dass das Abkommen nach Ablauf der jeweiligen Kündigungsfrist ausser Kraft tritt.

GESCHEHEN zu Bonn, am 17. Mai 1966 in vierfacher Ausfertigung, jede in deutscher, französischer und niederländischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist.

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens op 1 juli 1967 voor onbepaalde tijd te kunnen worden verlengd.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 18, eerste lid, op 1 juli 1966 in werking getreden voor een periode van één jaar.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst ingevolge artikel 17 voorshands alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van de op 11 april 1960 te Brussel gesloten Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1960, 40. Zie ook *Trb.* 1960, 102.

Van de op 28 juli 1951 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, naar welk Verdrag onder meer in artikel 4 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1951, 131. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1964, 14.

Van de op 19 september en 10 oktober 1958 te Bonn gewisselde nota's tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering inzake het vergemakkelijken van het overnemen van personen aan de grens, naar welke nota's in artikel 16, onder *c*, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1959, 17. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1966, 167.

Uitgegeven de vijfde juli 1966.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. LUNS.